

# il bagno

OGGI E DOMANI

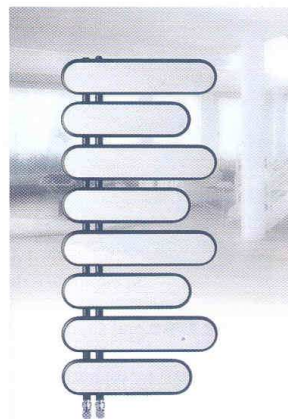
magazine

## Dall'elicottero al radiatore | From the Helicopter to the Radiator

**"Cosa hanno in comune un elicottero e un radiatore?"** verrebbe da chiedersi, sfogliando il volumetto che fa da catalogo alla decima edizione di Grandesign Etico International Award. La risposta sta, ovviamente, nelle motivazioni di assegnazione del premio cui, quest'anno, si è aggiunto il parametro etico (dall'impegno nel sociale, alla salvaguardia dell'ambiente, all'etica del linguaggio di comunicazione...) oltre a quello, intrinseco, del design.

350 le aziende partecipanti, 75 le top selezionate per il catalogo e una trentina di finalisti premiati dalla giuria presieduta da Gianluca Sgalippa. Premiati, nel settore bagno: Fantini (Acquapura, design Franco Sargiani) e Runtal (radiatore Puzzle - nella foto), design Claudio Colucci). Menzione speciale a Iris Ceramica (collezione di superfici in gres porcellanato Ma.de.). Tra tra le top 75 : Agape, Duravit, Valpra, Bonomi, Cartemani, Deltacolor, Emmesteel, Rubinetterie Stella. (C.G.)

■ **"What do a helicopter and a radiator have in common?"** this question might arise leafing through the little catalogue-book of the tenth edition of the Grandesign Etico International Award. The answer is obviously to be found in the motivations for the prize awarding, which were enriched this year by an ethical parameter (from social commitment, to protection of the environment, ethical language in communications...) in addition to the intrinsic ones of design. 350 participant companies, 75 companies selected for the catalogue and - among them - about thirty finalists, awarded by the jury headed by Gianluca Sgalippa. Among the products we are interested in, Fantini (Acquapura, design Franco Sargiani) and Runtal (Puzzle radiator - in the photo, design Claudio Colucci). A special mention went to Iris Ceramica for the collection of porcelainized stoneware surfaces Ma.de. Among the top 75 : Agape, Duravit, Valpra, Bonomi, Cartemani, Deltacolor, Emmesteel, Rubinetterie Stella.



## Consumare meno e meglio | Consuming Less and Better



**Dedicata agli stili** di vita sostenibili e alle scelte di consumo critico, la manifestazione "Fa' la cosa giusta!" (organizzata da Terre di mezzo-Eventi, in Fieramilanocity, 13-15 marzo 2009) sarà dedicata alla casa che risparmia: risparmio energetico, bio-edilizia, arredamento naturale. Questa sezione speciale dimostra come l'attenzione verso piccole e semplici scelte quotidiane possa contribuire allo sviluppo di un'economia solidale e al miglioramento delle condizioni ambientali e sociali dell'intero pianeta.

Tredici le altre aree tematiche: commercio equo, finanza etica, software libero, critical fashion... Tra le novità della sesta edizione le sezioni: Economia carceraria, Viaggiare leggeri (mobilità sostenibile); Mangia come parli! (agricoltura biologica, biodinamica, a km0, presidi Slowfood per la salvaguardia della biodiversità, Gruppi d'acquisto solidale...). (MaB.)

■ **Dedicated to** sustainable lifestyles and critical consumption choices, the event "Fa' la cosa giusta!" (Do the right thing!) (organized by Terre di mezzo-Eventi, at Fieramilanocity, March 13-15, 2009) will focus on the environmentally-friendly home: energy saving, bio-architecture, natural furnishings. This special section shows how a more conscious attitude towards the small and simple everyday choices may contribute to developing a solidarity-based economy and improving the environmental and social conditions of the whole planet. 13 further subject areas: fair trade, ethical finance, free software, critical fashion... Among the novelties of the sixth edition, the sections: Prison Economy, Light Travelling (sustainable mobility); "Mangia come parli!" (Eat the way you talk!, focusing on organic farming, bio-dynamics, zero food miles, "Slowfood" products for the protection of biodiversity, CSA groups...).

## La danza della pioggia | The Rain Dance

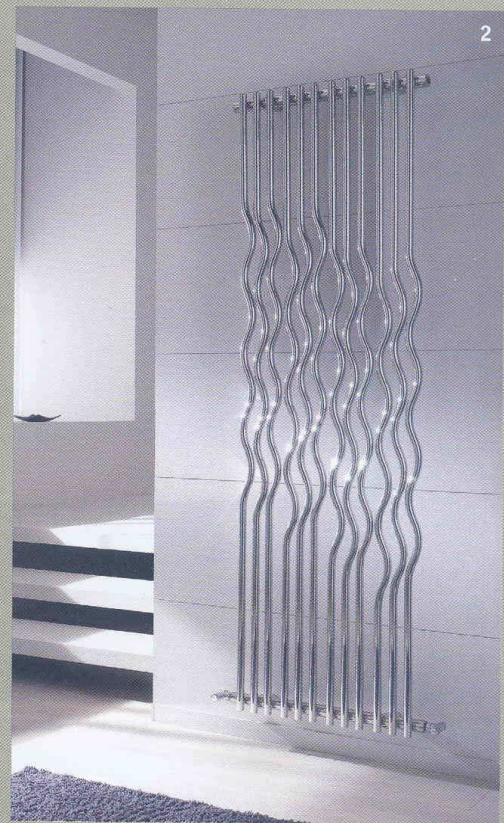


**L'emergenza** idrica ci ha fatto pensare a come risparmiare, purificare, desalinizzare e convogliare l'acqua, piovana o marina. L'azienda canadese Element Four ha compiuto un passo avanti, pensando alla possibilità di produrre acqua. Dall'aria. Quel che può sembrare a prima vista una folle utopia, è in effetti già una realtà commerciale. WaterMill ([www.elementfour.com/products/the-watermill](http://www.elementfour.com/products/the-watermill)) è un apparecchio per uso domestico che produce acqua potabile dall'umidità dell'aria. L'apparecchio raffredda, quindi condensa, l'umidità dell'aria, trasformando il vapore in gocce. L'acqua ricavata, viene poi resa potabile per mezzo di un filtro a carbone e quindi sterilizzata (fino a 12 litri al giorno sufficienti al fabbisogno medio di una famiglia, al costo di soli 3 centesimi al litro). (F.E.A.)

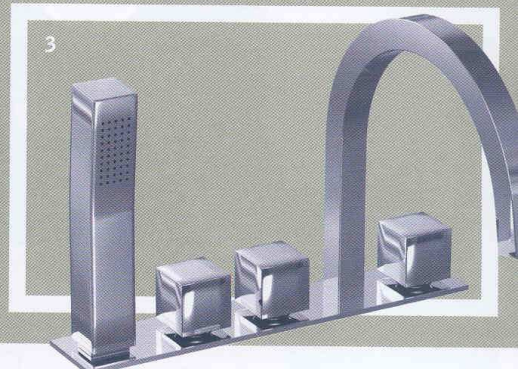
■ **The water problem** urged us to think about how we could save, purify, desalinate and direct water, whether rainwater or seawater. The Canadian company Element Four took a step forward considering the possibility of producing water. From air. What might look like a crazy utopia at first glance is actually already a reality on the market. WaterMill ([www.elementfour.com/products/the-watermill](http://www.elementfour.com/products/the-watermill)) is an appliance for domestic use which produces drinking water from air humidity. The appliance cools, and therefore condenses the humidity of air, turning vapour into drops. The water obtained is then made potable with the help of a carbon filter and then sterilized (up to 12 litres of water a day, sufficient to meet a family's average needs at the cost of just 3 cents a litre).



1



2



3

**1. LAUFEN, Mimo.** Pensata per ambienti non convenzionali, una serie dalle linee morbide e colorate. Oltre alla ceramica – materiale naturale ed ecologico per definizione – utilizza un'innovativa superficie, resistente e facile da pulire, ottenuta da materiali riciclati. Designed for unconventional settings, this is a series featuring soft lines and very bright colours. As well as ceramics – natural and environmentally friendly by definition – it also uses an innovative surface, highly resistant and easy to clean, obtained from recycled materials.

104 [www.laufen.it](http://www.laufen.it)

**2. CORDIVARI, Rio,** design Paola Pignavaia. Uno scenografico radiatore in acciaio inox con radianti curvi che, oltre all'estetica, determinano una maggior resa termica. L'azienda ha ottenuto la certificazione ISO 14001:2004, a testimonianza del rispetto per l'ambiente. This eye-catching radiator in stainless steel features curved elements that as well as emphasising its aesthetic appeal, also ensure more effective delivery of heat. The company has obtained the ISO 14001:2004 certificate, an achievement that bears witness to its concern for the environment.

**3. VALPRA, Plain Square,** design Marco Piva. Serie dotata di sistema brevettato Compact che consente un risparmio di acqua superiore al 95%. Inoltre, il trattamento Pure Water Process, inserito nel ciclo galvanico, garantisce la rimozione del piombo, per un'acqua più pulita. Tapware series features the patented Compact system which allows water savings of more than 95%. Furthermore, the Pure Water Process treatment, introduced into the galvanic cycle, guarantees complete removal of lead and thus cleaner water.

**4. GEROMIN, Forte.** Le linee arredo pratico, destinate ad impreziosire i locali di servizio della casa, impiegano tutte materiali certificati – dai collanti non tossici ai prodotti ecologici per la pulizia dei mobili – lavorati secondo le più avanzate tecnologie. This practical furnishing lines, intended to embellish the functional rooms in the house, all use certified materials – from non-toxic adhesives to environmentally-compatible products for cleaning furniture – processed using advanced technologies and in full compliance with environmental criteria.